Mi pueblo, ayer

Mencionado autor de un solo libro, «Dunixi» (más que seudónimo, nombre propio vasconizado de Dionisio de Azcue), ve —el autor, no su libro— «un ser desde ultramuba—, editado por ter-cera vez «Mi pueblo, ayer». Si, en verdad, el libro, desde el punto de vista donostiarra, bien merece esta reedición. no menos la que parte de su mérito se debe al editor, la Librería Internacional de nuestra ciudad, y personalmente hablando, me resulta casi imposible hablar de este libro, que una vez más acredita su buena medida, si no me permite esta aparente redundancia, de lo mejorado. Pero, en trances de este género. No tan sólo por esta razón, por el primor tipográfico, fotográfico y de presentación en que se ha revestido, cabe decirlo así, la obra literaria intrínsecamente.

En otras ocasiones y circunstancias he hablado de este autor con excepción que es el señor Azcue, a quien me unen afinidades: la de parentesco, la de paisanaje, la de amistad literaria.

San Sebastián cobra, a través de este libro entrañable, sentimientos espontáneos, la personalidad, el carácter de uno y muchos críticos de su existencia histórica. De pueblo-aldea a ciudad-vertiras, a pesar de su título honorífico tres veces repetido, urbano, y no tan sólo titularmente, ciudad, en ciudad, resumente, y no tan sólo titularmente, pueblo, por una parte, consecuencia de su fameseo, es una cosa; su evolución política, social y económica, por otra.

Hay, por un lado, un tanto arbitrario pero validamente en cierto modo, en tiempos paleológicos entre su pueblo, ayer, y su ciudad, hoy, en tiempo lúdico, de carácter festivo: la supresión de la Parte Vieja y acaso en su día, también, de la supresión tan estimable, pero simultáneamente a esta supresión tan estimable, y acaso en su tiempo, habría que poner en línea de cuenta y tantos otros percances y episodios, si algunos de ellos, en la evolución de los tiempos en general, otros privativos a nuestra vida local, que aún a fines del siglo XIX conservaba restos y reliquias de su vida, y más en manos privativas suyas.

Y, en efecto, «Mi pueblo, ayer» es ostensible a esta evolución de sucesos locales en la que tenían unas y otros carácter, así como a la lágrima furtiva que el recuerdo pudorosa, pero inevitablemente, sobre un tono y estilo que se va. No sólo San Sebastián se ha hecho mayor en el número de sus habitantes y al volumen de sus edificios, que unos y otros han adoptado módulos distintos a los que tenían en el carácter, costumbres y estilo vitales. Nos hemos hecho mayores, más numerosos y más jóvenes y pobres. Y no sólo en cuanto a perder, cada vez más poco a poco, y parece que hasta inexorable-mente desfigurándolo y desprestigiándolo.

Lo de otro modo y en un ambiente distinto. El incremento apresurado de la población a base de afluencias que han alterado y adulterado la antigua unidad del ente y, por lo tanto, lengua vasca van de día en día menoscabándose. El último tranvía ha desaparecido, así como el Café de la Constitución de la «sokamuturra», las fuentes de la Alameda, el velódromo y la plaza de toros de Atocha... Como ya he dicho, he pasado a mejor vida los «arlotes» y «Ha desaparecido, en fin, aquel tan lozano y adinerado, de buen humor y de humor a secas, el mutuo apoyo de la familia donostiarra, ante la bolumba de bienes otras partes. No. No criticamos la inmigración, siendo así que nosotros mismos la hemos hecho por de nuestros intereses materiales, sino la falta de gran parte de sus miembros en su nuevo ambiente, que sucedía antes, cuando natural y espontáneamente, se hacían donostiarras de cuerpo entero, y, por lo tanto, integrándose en la vida política y social de la ciudad, que ahora, salvo excepciones, por el volumen de inmigración en masa, ésta se constituye en clanes de alienación y estilo.

Es en este que con toda sinceridad recomendamos a los donostiarras que lo son de verdad, que sienten «donostiarra» y, en fin, de cuenta, a «donostiarras» que lo son de adopción o de auténtica vecindad, muy especialmente a los jóvenes, conocieron el San Sebastián de fines del XIX, y principios del XX, que es, en fin de cuentas, el que se constituía este libro ameno y entrañable, y también a nuestra especie de «dólos» a una que, a quienes la conocieron y la vivieron, tan bien nos ha servido la muestra de estampas donostiarras referentes a ella.

UN DONOSTIARRA

LAVADORAS INDUSTRIALES

Golder

Nueva lavadora de 10 Kg. totalmente automática con centrifugado. OLMO. Paseo Colón, 16-entlo. D. Teléfono 42.32.81 - SAN SEBASTIAN.

PISO EN PALMA

MALLORCA, véndese ático 60 m2. recién construcción. Consta salón - comedor con chimenea francesa, 2 habitaciones, cocina, baño, teléfono, terrazas más cuarto trastero. Pesetas 1.250.000. Escribir al Apartado 197 (Ref. P. P.) SAN SEBASTIAN

AUTOMOVILISTA: Grabe en tu mente esta frase: DETENTE Y AYUDA. DYA

Terreno industrial

Se vende sin urbanizar en polígono industrial. Plan parcial Olaso-Zamaya.

Dirigirse al teléfono 86-72-58, de 9 a 1 de la tarde.

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — Suaves temperaturas en el primer domingo de marzo. A pesar de que Febo se ocultó tras el celaje de las nubes y hasta en algunos momentos hubo atisbos de posibles precipitaciones que no llegaron a producirse.

Animación escasa en la ciudad. A ello pudo contribuir por un lado el tiempo que animaba a toda clase de excursiones entre quienes aprovechaban las últimas posibilidades de temporada de aquí y aquellos que aprovechaban la apertura de la de pesca. Porque notoria la afición que existe en nuestra provincia hacia ella fueron muchos los que salieron en busca de primerizos salmones y truchas.

Por la tarde, concurrencia normal en cines y salas de fiestas y decepción entre la familia balompédica por aquello del rotundo revés que la Real Sociedad sufrió en su desplazamiento a Gijón.

BALANCE DE LA INDUSTRIA GUIPUZCOANA. — Según balance del Departamento de Estudios del Banco Guipuzcoano, el año 1975 fue negativo para la metalurgia de nuestra provincia. También fue malo en la fabricación de escopetas y pistolas, industria auxiliar del automóvil, cerrajería, construcción de buques y fundición de hierro.

En cambio, resultó bueno para la fabricación de máquinas de coser y bicicletas. Las carteras de pedidos de material ferroviario han permitido superar con bastante tranquilidad el ejercicio de 1975, con perspectivas de normalidad para el ejercicio del presente año.

DIPUTACION. — El presidente de la Diputación, señor Araluce, dio cuenta de las gestiones realizadas en su reciente viaje a Madrid y en especial su entrevista con el ministro de Educación y Ciencia, señor Robles Piquer, sobre la promoción general del euskera, restablecimiento de la Sociedad de Estudios Vascos y posibilidad de crear en Oñate un Instituto de estudios locales. Asimismo, trató sobre la residencia de Zumárraga con el señor Sánchez de León, que rige la Seguridad Social, y en la Dirección General de Obras Hidráulicas se repasó la situación actual en que se encuentran los proyectos de los embalses de Guipúzcoa. Visitó igualmente el director general de Asistencia Social y el subdirector de Planes Provinciales en relación con asuntos que afectan a nuestra provincia.

PRESA DE AÑARBE. — Se ha procedido al cierre de la compuerta de los desagües de fondo y ha comenzado a embalsar la presa de Añarbe por encima de esa cota. Cuando se alcance la cota 122 se procederá a la toma para abastecimiento de agua a San Sebastián y su comarca, prevista en siete millones de metros cúbicos, en una primera fase.

ACUERDOS MUNICIPALES. — La Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento de San Sebastián acordó encargar a los servicios técnicos la redacción en el plazo de un mes del proyecto de instalaciones complementarias de la estación de autobuses que irá ubicada en el subsuelo del edificio de Atocha y en el que tendrán cabida las líneas de autobuses de la provincia y región, pero no las de la comarca.

También se aprobó la adjudicación de las obras de acondicionamiento de dos locales de clubs de jubilados en los barrios de Inchaurrondo y Santa Bárbara. Por otro lado, se estudian los presupuestos municipales del presente año, que serán presentados para su aprobación al pleno, y que en el presupuesto ordinario alcanza los mil millones de pesetas. También se ha comenzado el estudio del presupuesto extraordinario de cien millones de pesetas.

FESTIVAL DEL CINE. — «Damero de celuloide» es el título del cartel ganador del concurso celebrado para designar el anunciador del XXIV Festival del Cine de San Sebastián, y su autor, el bilbaíno Jesús Insausti Lizaso. Participaron setenta y seis obras y el jurado acordó una mención de honor —con recomendación de su utilización para la portada del catálogo— al cartel «La pareja», del donostiarra Iván Zulueta.

Los carteles se hallan expuestos en la sala de la Delegación de Información y Turismo.

PEQUEÑO INCENDIO EN ULIA. Hacia las ocho de la noche de ayer se produjo un pequeño incendio en el monte Ulía, a la altura de la cantera, que aunque originó algunas grandes llamas no tuvo mayor importancia.

La pronta y eficaz intervención de los bomberos lo sofocó rápidamente sin que se registraran pérdidas forestales de consideración.

CARTELERA

EXPOSICIONES

EL PEZ. Hermanos Iturrino, 13. Teléfono 422.171. Exposición de Enrique Albizu. OLEOS Y DIBUJOS.

SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL (Hermanos Iturrino, 12). Hasta el 22 del actual inclusive; laborables, de 6,30 a 9; festivos, de 11,30 a 13,30. Exposición PINTURA DE JULIO GALARZA BENGOA.

CINES

AMAYA. — A las 5, No-Do y «Cuando los dinosaurios dominaban la Tierra». (Todos.) 7,30 y 10,15: No-Do y «La máscara de cuero». (Mayores 18 años.)

ASTORIA. — A las 5, 7,30 y 10,15: No-Do y «Shampoo». (Mayores 18 años.)

BELLAS ARTES. — De 4,30 a 11,30, continuo, «El ladrón que vino a cenar» y «Kung-Fu contra los siete vampiros de oro». (Mayores 18 años.)

DUNIXI. — A las 5, 7,30 y 10,15: No-Do y «Los hilos de Bonnie». (May. 18.)

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,15 noche: No-Do y «Zorrita Martínez». (Mayores 18 años.)

NOVEDADES. — A las 5, 7,30 y 10,15: No-Do y «El relojero de Saint Paul». (Mayores de 18 años.)

NOVELTY. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: No-Do y «Por qué se asesina a un magistrado». (Mayores 18 años.)

PEQUEÑO CASINO (sala especial). — A las 5,15, 7,45 y 10,15: Complemento. «Touche pas la femme blanche» (No tocar a la mujer blanca). V. O. subtitulada.

PRINCIPAL. — Cerrado por reformas.

PRINCIPE. — A las 5, 7,30 y 10,15: Complemento y «Ambiciosa». (May. 18 años.)

REX AVENIDA. — A las 5, 7,30 y 10,30, No-Do y «Una mujer y tres hombres». (Mayores de 14 años.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,15: Cortometraje e «Inocentes con manos sucias». (Mayores de 18 años.)

TRUEBA. — A las 5, 7,30 y 10,15 noche: Complemento y «Asesino implacable» (Get Carter). (May. 18.)

VICTORIA EUGENIA. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: No-Do y «Muerde la bala» (Mayores de 18 años y mayores de 14 si asisten acompañados de sus padres o tutores.)

BAILES

DISCOTECA KU. — La más «chic» de San Sebastián. Abierta diariamente, tarde y noche.

LA PERLA (sala de fiestas): Próximo sábado, 13, tarde y noche, gran gala con la actuación del fenomenal Micky.

PALADIN (edificio La Perla). Jueves, sábados y domingos tarde, de 6 a 10, discoteca. Todos los días, noche, sensacional espectáculo con Mary Korol, cantante y presentadora; Cuarteto Erdogan, danza árabe. Los Tres de la Bahía. Pasa una noche agradable... en Paladín.

PENNY LANE Y VICTORIAN PUB. — Dos ambientes distintos en una mismo sala. Compruébalo hoy de 11 a madrugada.

TIFFANY'S. — 6 c 10 y 11 o madrugada: Bla... Bla... Bla... Bla..., palabras, pero en Tiffany's siempre hay más ambiente.

Gestoría Odriozola

Calle Prim, 34, bajo — Teléfono 454.500 — San Sebastián

Ultima matrícula registrada en la Jefatura de Tráfico de Guipúzcoa hasta la fecha: SS-5346-G

PLATON EUSKERATZEN

Euskalgintzan irizi asko eman dira premiaskoenak zer direnari buruz, eta ezbaidairik ere izan da horiez. Euskalgintzan langileak gehiluaz, ekintza orotara zabalduaz dozen neurri berean laiduaz joan dira irizioak, askok eta askok bere langintzako bide zehatza hautatu dutenez, bakoitza bere arloari heiduaz ahalamo bai da. Euskalgintza burutzeko denetarik behar da.

Gal zehatz bati tinko loturik bere bidean zintzo urteetan ari direnetatik bat Iokin Zaitegi Jauna dugu, duela zenbait urte Guatemalako San Karlos Ikastetxe nagusian, heladera zekienez, Greziako klasikoan irakaskintzak agertu beharreran aurkitu omen zenez, gazteriik Lololan izan zituen ikasketak berbiztuaz eta indartuaz, bere barnean Platon zaletasuna sakonagotu zitzaion. Maila hortara heldu zen euskaldun eta euskaltzale batentzat zer hoberik Platon euskeratzen hastea baino? Zaitegi berak esan zigun beharrak hortaratu zuela, eta Grezlako filosofiaren zale den batentzat ez da galzki esana.

Bere lanaren frutuak, ez notanahikoak, eskuetan ditugu. Zeren urte honen hasieran iriten bai du plazaara «Platon» izeneko lehen liburua, Oturuntza, Protagora eta Menon elkarrizketak biltzen dituena. Lehen liburutzat dator, baina gal hontaz bigarrena esango genuke. Lehenago, 1962an argitaratu zuen «Platon'eneko atarian», Izenburuak berak dion bezala oraingo honen eta ondotik espero ditugunen sarrera bezala.

Itzulpenaren arrazoi bidetzat Zaitegi beraren hitzak ekarriko ditugu: «Oraingoa ote da Platon? Zaarregia ez sal zaigu gertatzen? Gaingiroki ta axaletik aztar badezazu, eztokazu oraingotasunik aurkituko nonbait. Platon sakonago aztar badezazu, berriz, besterik ikus dezakezu bear bada. Aspaldidanikoa izan arren, oriango ta betiko izango duzu, gizon den gizona gizonagotzen baitu Platon-ek. Emakume maratz, burutsu, etxeandre, senarra ongi artzen dutenei gizagina esaten zale: orobat Elade-ko ikaskuntzak eta batez ere Platon gizagin izentatzen ditugu. Guk egungo egunean Europa-n arkitzen dugun gizagire ori aspaldidaniko Elade-k, Erroma-k eta kristautasunak sortuak ditugu. Orrez gero, Sartzaldeko Europan Platon-eta etxeko ta oraingo gertatzen dira beti.» Eta heladatarren filosofia horrekin apal altortuko digu: «Ez nator inori ezer irakastera, deus ezta kidala lakitera eldu baininzen aspaldiandik eta egunero asmo orretara ikasten baitiardut.»

Bere Itzulpen lanerako ez du nahi izan Akarateren jokabidea, frantsesera egina zegoenarekin bailatu espainolera Itzultzeko; ez. Zaitegiren ustez, Platon euskaratzeko heladera eta euskara jakin behar dira, noisbaiteko neurrian behinik-behin. Eta ondorean, beste Itzulpen batzuen esperientzez baliatzeko Frantsiako Guillaume Budé elkartearen arauerak begiratu.

Olnarrizko jokabide holetatik eraman du Zaitegik bere lan handi eta jakingarria. Euskararen aldetik, berriz, oraingoz ez dugunez batua daltatzen, ez dugu ikusturat ari dena: ekinaren ekinez zerbaitera hel gaitezke, hori geure aukeran dago, Zaitegik adiarazko digunez. Beste batzuk hala uste ez badute ere, ez dugu gizona bide hertaletatik eraman beharrik, gogoz hurbildua baizik. Eta, argitaratu duen «Platon» honetan nabari denez, aditz laguntzaile batuaren bidetik dator. Ortografian, «J» eta «H» onartzen ez baditu ere, errespetu handia merezi du adineko gizon honen jokearek. Gainera, ezagugarri egiten zaigu bere euskara txukun begiratua. Balta ere, esan beharra dago, gaia bera nekatsua idurritzen bazaigu ere, erraz ulertzeko eran adiarazten jakin duela Itzultzaileak.

«Platon'en lakite zabal, luze ta sakona ezagutzeko lain zintezke nere irakurleak, best eoberik ager daiteino. Orren usterik izan ezpanu, enukean idaztino au zure eskuetan iarrikos, ezan zigun «Platon'eneko atarian» liburuan bere asmoak azaltzean. Liburu honi Piarres Lafitte jauntxo ospetsu ezagutzen aitorkuntza polit bat egin zuen: «Zaitegi jaunaren lanak Platonen alhor zabal joria zabalduko dautzu, irakurtzaile maiteal Harek eskutik hartuko zaitu eta taulenezteulen lagundukos.

Platonegandikako Oturuntza, Protagora eta Menon hor ditugu, eta euskaldunok ongi merezi duen abegi ona egiten badiogu, laster izango ditugu Itzultzailesk aspaldittik burutuak diluen Eutrifon, Sokrateren apologia, Kriton, Jaidon, Hitia, Alkibiada, Karmida eta abar, bost liburu bete arte. Eta inork laguntzarik merezi badu, Zaitegik ondo merezia du. Euskaltzale zintzo guzien etxesten bere tokia merezi dute Platonen Itzulpen holek. Platonekin batean gure mendehontan ezagutu den euskaltzaleerik jatorrenari gorazarrea egingo diogulako.

Ezta zurikeriz dlodan gauza. Euskaragatik inork xemelkorik emango ez zuen garaian, 1850ean, Guatemalako puntan «Eusko-gogoa» izeneko kultura aldizkari bat sortu zuen Zaitegik, euskara hutsean. Eta, orduan, abertzale zirela esaten zuten askok era ez zuten bertatik asko espero. Hala ere, hamar urtean iraunarazi zuen, bere kabuz aurreratu zituen txanpon guziak agortu arte.

Garai hartan harpidedunekin bakarrik bizitzerik ez zuelako.

Aldizkari hartan eman zituen Platonen elkarrizketen lehen Itzulpen solonk. Han jarraitu zuen 1945an Mexiko-n lehen tomo batekin hasi zuen «Sopokel—en Antzerkiak». Eta aldizkari hartara jo zuten gerrate ondorean euskaltzeletasunez iratzartu zirenak, bertan irakurtzera, bertan idaztera; honegatik, bertatik sortu zen gerraondoko euskal idazleen belaunaldi berria. Joera askotako euskaraz eta joera askotako idelaz zetozten belaunaldi berriko haiekin eroapen zabala izan zuen Zaitegik, aburu trekiak eta ahoiku onak erakutsiaz.

Omenaldiak bizi direnentzat hobeak dira hil zirenentzat baino. Inork merezi badu, Zaitegik merezi du. Eta gaur gaurkoz egin genezakeen omenaldirik onena eta behararrezkoena, euskaltzale geure buruak sentitzen ditugun guztiok bere liburuaren aie bat erostea da. Berakin dugun zor handiak hala eskatzen bai du.

Propios y extraños han solido emitir distintas opiniones para el mejor desarrollo del vascuence escrito, incluso hasta polemizar sobre el tema. Pero a medida que han ido aumentando el número de escritores euskaros se han silenciado aquellas opiniones, porque la mejor manera de llegar a cubrir los objetivos es entregando a la labor que sobre la march ade por el irón marcando las parcelas que van quedando sin cultivar.

Una de las personas que con perseverancia se ha entregado a la traducción de clásicos griegos, es Joaquín Zaitegui. Quien acaba de dar a la luz el primer tomo de los diálogos de Platón. Antes, en 1962, había publicado la obra de introducción bajo el título de «Platón'eneko atarian». Estos diálogos de Platón con los sofistas comprenderón en total cinco tomos. En el primero de los mismos figuran los de la cena, donde Platón ensalza la figura de su maestro Sócrates, y va seguido de las partes de Protágoras y Menon.

Estas traducciones tienen la virtud de estar hechas directamente del griego, cotejando con las traducciones de la asociación francesa Guillaume Budé. Y llevados a un vascuence muy cuidado y asequible, empleando una expresión bastante clara aún en los pasajes o pensamientos más difíciles de la obra.

Aparte de los bien justificados motivos del clásicos griego vertido al vascuence, esta obra no debería faltar a ningún amante de las letras euskeras, aunque no fuera más que en honor a los propios méritos del traductor, fundador y director de la revista cultural «Euzko-gogoa» en año 1950 en Guatemala que, a pesar de las muchas adversidades de la época y lugar, supo mantener hasta 1969 con su último periodo en Biarritz. En sus páginas se iniciaron los escritores de la generación inmediata a la guerra, significando un hecho decisivo para la continuidad literaria en vascuence.

Zaitegui, además de autor de obras propias, anteriormente se ocupó en traducir y publicar, por cuenta propia, las tragedias de Sófocles en dos tomos. Las experiencias adquiridas en aquellas le han servido para dar brillante cumbre a la obra platoniana.

JUAN SAN MARTIN

NOTAS Y AVISOS

SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DE INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

Servicio de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente. Avisos en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6 y 8, teléfonos 425.466 y 425.467.

Residencia Sanitaria. Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia. Teléfono 453.800.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, LUNES

I. Sarasola; Urbieta, 2.

C. Sanmartín; plaza de los Ríos, 8.

J. Sarasqueta; Matía, 4.

S. Noferrete; J. Marquina, 11 (Alza, Pasajes Ancho).

RADIO SAN SEBASTIAN

6,45: Apertura; 6,50: Radio Océano; 7,25: Primera hora; 7,45: Matinal cadena Ser; 8,30: Matinal 8,30, 9,01: Las mañanas de Avenida 27; 11: «Patty Corazón»; 11,30: Mediodía cadena Ser; 12,30: Guipúzcoa informativo mediodía; 13,01: Hora trece; 15,01: Cita a las tres; 16: «María Teresa». 16,30: «Me llaman gorrión»; 17: «La mansión de Jalna»; 17,30: Musical 17,30: 18: Media tarde cadena Ser: La respuesta. 19: «Los parientes pobres; 19,30: Errieta»; 20: Revista musical; 20,30: San Sebastián 20,30; 22: Diario hablado; 22,35: Diario musical Ser. 23,30: Hora 25; 1: Nocturno musical: 1,30: Sierre de la emisión.

Emisión en F. M. De 6,45 a 1,30 madrugada.

MAÑANA, EN LA SALA DE CULTURA

Cuatro médicos sofrólogos se dan cita, en la Sala de Cultura, los días 8, 10, 11 y 12 de marzo, siguiendo la intención del fundador de esta joven rama de la Medicina, Alfonso Caycedo, que desea que los técnicos de la relajación dinámica sirvan de medicina preventiva al hombre de la calle, a la mujer, al joven y al niño. En este ciclo intervienen dos directores de Escuelas de Sofrología Médica, doctor Alfredo Sanz, neuropsiquiatra de la de Logroño, y doctor Javier Aizpiri, neuropsiquiatra de la de Bilbao. La inicia, mañana, el doctor José María Golparsoro, reumatólogo sofrólogo, y la finaliza el doctor Alfredo Echevarría, cirujano sofrólogo. Organiza el ciclo el Club de Arte Catalina de Erauso y la Caja de Ahorros Municipal, comenzando a las ocho de la tarde y la entrada es libre.

Para concilizar el interés del público en un conocimiento práctico, el Club de Arte organiza el Gimnasio Silueta, diez sesiones de relajación dinámica con el doctor don José María Golparsoro, sofrólogo. Comenzarán el día 22, a las ocho y media de la tarde. El grupo es reducido y es necesario hacer la reserva de plaza y pasar el examen médico. Información en el teléfono 456.048.

BATALLONES EXPEDICIONARIOS A AFRICA DEL REGIMIENTO DE INFANTERIA SICILIA NUMERO 7

Siendo constantes las llamadas que se vienen haciendo a los miembros habituales de la Comisión organizadora de la reunión que anualmente vienen celebrando los soldados de las quintas de los años 1918, 1919, 1920, etc., podemos anticipar que el próximo domingo, día 14, a las doce y media de la mañana, en la parroquia de Aguinaga, se celebrará una misa en memoria de los compañeros fallecidos, continuando un responso por sus almas. Después de este piadoso y humanitario acto, en el Restaurante Echevestes, siguiendo tradicional costumbre, se celebrará la comida de hermandad, en la que no faltará el buen humor característico de estos jóvenes reclutas, junto al recuerdo de las andanzas y aventuras por tierras africanas. Las inscripciones pueden realizarse en cualquiera de los siguientes domicilios y teléfonos: Miguel Altuna, Matía, 19, teléfono 212.878; Camisería Aristizábal, Andía, 1, 410.386; Sebastián Segardía, Usúrbil, 361.221, o en el Restaurante Echeveste, Aguinaga, 362.740.